

# Help

にほんご  
日本語・汉语 (English・Español・Português)

有助于在埼玉县安居乐业的5国语言信息刊物

さいたまけん す やくだ こくご じょうほう  
埼玉県に住むために役立つ5か国語による情報

★第61期★ 2012年5月—6月

はっこう さいだんほうじん さいたまけんこくさいこうりゅうきょうかい  
発行：財団法人 埼玉県国際交流協会  
はっこうび ねん がつ なの か  
発行日：2012年5月7日



## ★ 主な内容 ★

【P.1】5・6月の季節を楽しもう！

【P.2】梅雨時の湿気対策あれこれ

【P.3】「外国人総合相談センター」への相談から

Q.31 新しい在留管理制度(2) 市区町村での手続

【P4】耳より情報、シリーズ「災害に備えて」(1)夜中の地震対策



つゆ 梅雨とアジサイ

## ★ 主要内容 ★

【第一页】享受五、六月份的自然风光

【第二页】梅雨季节的防潮措施

【第三页】选自外国人综合咨询中心的咨询问题  
问题第31) 新的在留管理制度(2) 在市町村办理的手续

【第四页】有价值的信息

～为了防备自然灾害～ (1) 夜里遇地震怎么办

## 5・6月の季節を楽しもう！

昭和の日(4/29)、振替休日(4/30)、憲法記念日(5/3)、みどりの日(5/4)、こどもの日(5/5)に、土曜日・日曜日を加えた長い連休(ゴールデンウィーク)も終わりましたが、皆さんはどのように過ごされましたか。

5月は、一般的に青い空、暖かい初夏の陽ざし、爽やかな風、色とりどりに咲く様々な花、新緑の山々、田植えが終わったばかりの緑のじゅうたんのような田んぼなどが楽しめる春爛漫の美しい季節です。一方で、この時期には「五月病」にかかる人もいます。新入社員や大学の新生生などが、新しい環境に適應できないことなどが原因でかかる様々な精神的症状を言います。五月病にかからないためにも、ぜひこの良い季節を積極的に楽しんで気分転換をしましょう。例えば、お天気の良いときには、公園などに出かけ、思いっきり手足を伸ばし、胸一杯新鮮な空気を吸い、青い空を見上げたりして、嫌なことも苦しいことも全て忘れてしましましょう。

ところが、5月下旬になると、長雨が降ることがあります。梅雨の本番の前ぶれのように降り続く雨で、「梅雨の走り」と呼ばれます。そして、6月になると、本格的な梅雨の時期が始まります。その年によって、「梅雨入り」も「梅雨明け」も時期はいろいろです。ほとんど雨が降らない「空梅雨」の年もありますが、日本の稲作農業にとっては、梅雨は重要です。じめじめして蒸し暑い日もあれば、「梅雨寒」と言われる肌寒い日もありますが、貴重な「梅雨の晴れ間」を大いに楽しみましょう。また、梅雨空には、美しいアジサイの花が良く似合います。

## 享受五、六月份的自然风光

4月底5月初节假日非常集中，依次为4月29日昭和之日、4月30日调休、5月3日宪法纪念日、5月4日绿之节和5月5日儿童节。这些与双休日一起构成五一长假，即“黄金周”。不用说各位朋友在黄金周中一定过得很愉快吧。

日本の5月份天气晴朗，素有“五月晴”的美称。在初夏和煦阳光的沐浴下，清风拂面，百花盛开，山野披上了绿装，稻田的秧苗随风而动宛如硕大的绿色绒毯，使5月成为令人赏心悦目美丽动人的季节。然而这个时期也是容易得“五月病”的时候。刚进公司的职员或是刚进大学的学生，因不适应新的环境会出现各种精神压力的症状，名曰“五月病”。为了避免得“五月病”，大可趁这风和日丽良辰美景的时节来改善心情。如天好的时候可以到公园等户外去走走，呼吸呼吸新鲜空气或仰望天空舒展四肢，把不愉快的事和烦恼统统抛到脑后。



到了5月下旬时而会下“长脚雨”，这是梅雨的前兆，日本称之为“梅雨前锋”。通常6月份才真正进入梅雨季节。每年“入梅”和“出梅”时间并不总是相同，甚至有些年份还会出现雨量极少的“空梅”。



对于种植水稻为主的日本来说梅雨是不可缺少的重要季节。梅雨时的天气既有闷热潮湿的时候，也有略感寒意又叫“梅雨寒”的日子。所以请大家珍惜梅雨缝隙间的寸金阳光，尽情享受。

您是否发现，婀娜多姿的绣球花，为阴暗多雨的梅雨季节增添了一份光彩。